



blumfeldt



## Ontario

Heizkörper

Radiator

Radiateur

Radiator

Radiatore

10041809 10041810 10041811

10041812 10041815 10041816

10045381 10045382 10045383

10045384 10045385



**Sehr geehrter Kunde,**

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den folgenden QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten:




---

## INHALTSVERZEICHNIS

---

Sicherheitshinweise	4
Erforderliche Werkzeuge	5
Lieferumfang	5
Installation	6
Nach der Installation	10
Reinigung und Pflege	10
Fehlersuche und Fehlerbehebung	10
Hersteller & Importeur (UK)	11
Spezielle Entsorgungshinweise für Verbraucher in Deutschland	12

**English 15**  
**Français 25**  
**Español 35**  
**Italiano 45**

---

## TECHNISCHE DATEN

---

Artikelnummer	Maße (H x B)
10041809	120 x 30 cm - Einlagig
10041810	120 x 30 cm - Einlagig
10041811	120 x 30 cm - Einlagig
10041812	120 x 45 cm - Einlagig
10041815	180 x 45 cm - Einlagig
10041816	180 x 45 cm - Einlagig
10045381	60 x 100 cm - Einlagig
10045382	60 x 100 cm - Einlagig
10045383	60 x 100 cm - Einlagig
10045384	120 x 30 cm - Doppellagig
10045385	120 x 30 cm - Doppellagig

---

## SICHERHEITSHINWEISE

---

- Befolgen Sie die Installationsanweisungen sorgfältig, um sicherzustellen, dass das Gerät ordnungsgemäß an der Wand befestigt ist.
- Um eine mögliche Brandgefahr zu vermeiden, ist es wichtig, dass das Gerät in Übereinstimmung mit den in der Anleitung angegebenen Vorgaben montiert wird.
- Der Heizkörper ist nur für die Verwendung in Innenräumen vorgesehen, stellen Sie den Heizkörper nicht in einer Dusche, einem Dampfbad oder an einem anderen Ort auf, an dem das Gerät Wasser ausgesetzt sein könnte.

### Hinweise zur Kindersicherheit

- Beachten Sie, dass Sie für die Sicherheit Ihres Kindes zu Hause zu 100 % selbst verantwortlich sind. Sobald der Heizkörper installiert ist, kann er zu einer Gefahr für Kinder werden, da
  - a) dieser Heizkörper nicht dafür ausgelegt ist, unangemessenes zusätzliches Gewicht, wie das eines Kindes, zu tragen, und
  - b) der Heizkörper während des Gebrauchs heiß wird.
- Aus diesem Grund dürfen Kinder nicht auf dem Heizkörper oder den Heizschienen klettern, danach greifen oder damit spielen, da dies zu Unfällen oder Verletzungen führen kann, z. B. durch Hitze, Herunterfallen oder Abreißen des Heizkörpers von der Wand.

### Hinweise zur Installation

- Beachten Sie alle örtlichen Vorschriften für Sanitärinstallationen und Gebäude.
- Schließen Sie die Hauptwasserleitung.
- Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, um eine ordnungsgemäße Installation sicherzustellen.
- Vergewissern Sie sich, dass die nachfolgend aufgeführten Teile im Lieferumfang enthalten sind.

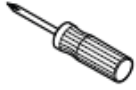
### Hinweise zur Verwendung

- Der Heizkörper darf nur mit Wasser befüllt werden, das eine Temperatur unter 100 °C hat.

Temperatur:  $0\text{ °C} < t < 100\text{ °C}$
- Wenn die Temperatur 48 °C übersteigt, bringen Sie ein Warnschild in der Nähe des Produkts an, um Unfälle durch Verbrennungen oder Brand zu vermeiden.

**Hinweis:** Fällt die Umgebungstemperatur unter 1 °C, lassen Sie das Wasser ab, um ein Einfrieren zu verhindern.

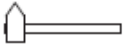
## ERFORDERLICHE WERKZEUGE



Schraubendreher



Bleistift

Verstellbarer  
Schraubenschlüssel

Gummihammer



Handschuhe



Bandmaß

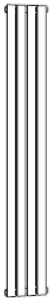


Wasserwaage

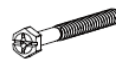
Elektrische  
Bohrmaschine

Sauberer Lappen

## LIEFERUMFANG

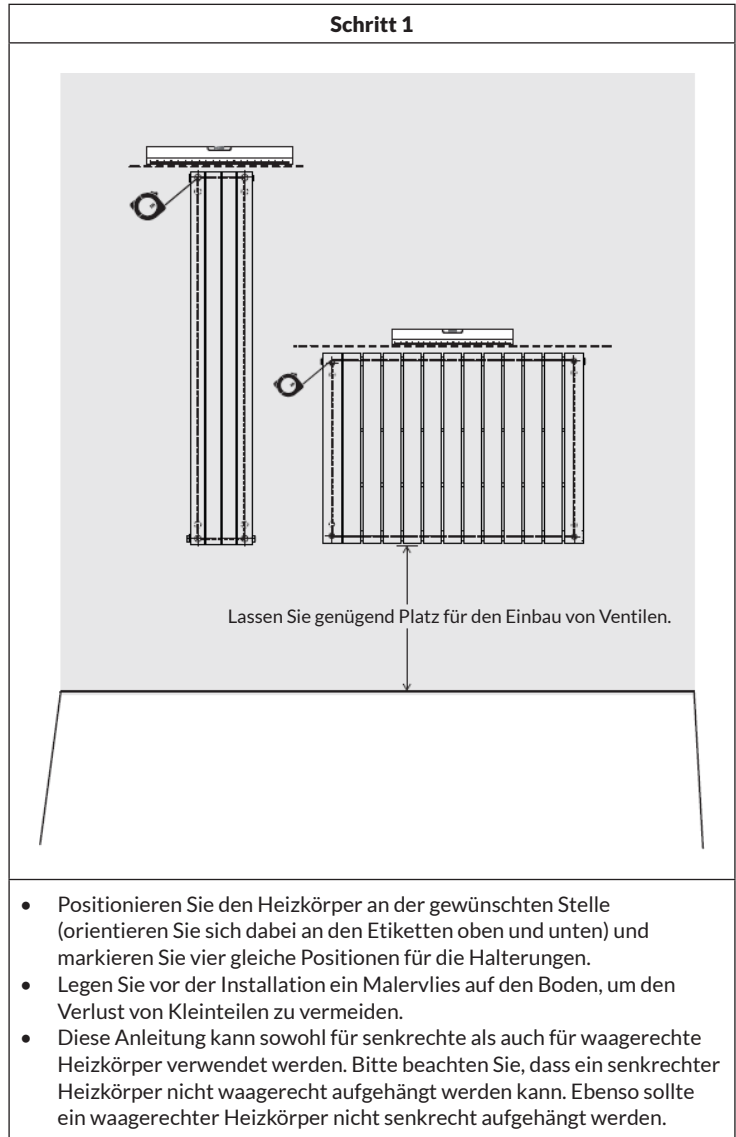


**Abhängig von Ihrer  
Bestellung:**  
Heizkörper  
(x1)

Entlüfter  
(x1)Blindstopfen  
(x3)Unterlegscheibe  
(x8)Silikon-  
Dichtung  
(x4)Wandhalterung  
(x4)Mauerwerksdübel  
(x8)Lange Schraube  
(x8)

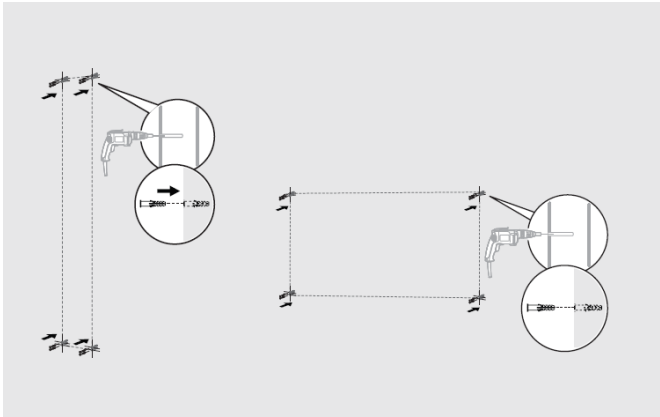
## INSTALLATION

### Schritt 1



- Positionieren Sie den Heizkörper an der gewünschten Stelle (orientieren Sie sich dabei an den Etiketten oben und unten) und markieren Sie vier gleiche Positionen für die Halterungen.
- Legen Sie vor der Installation ein Malervlies auf den Boden, um den Verlust von Kleinteilen zu vermeiden.
- Diese Anleitung kann sowohl für senkrechte als auch für waagerechte Heizkörper verwendet werden. Bitte beachten Sie, dass ein senkrechter Heizkörper nicht waagrecht aufgehängt werden kann. Ebenso sollte ein waagerechter Heizkörper nicht senkrecht aufgehängt werden.

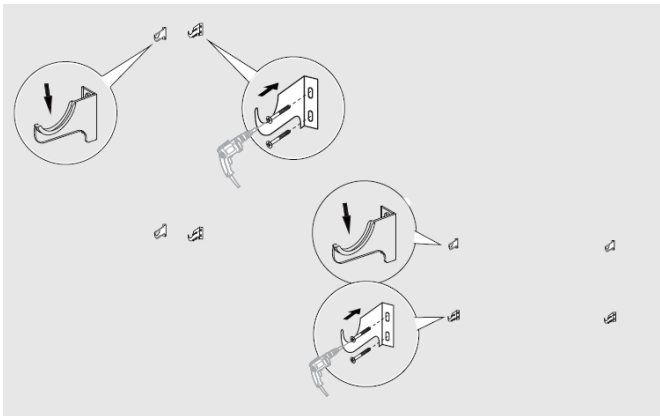
## Schritt 2



- Bohren Sie Löcher in die Wand und setzen Sie Dübel ein.

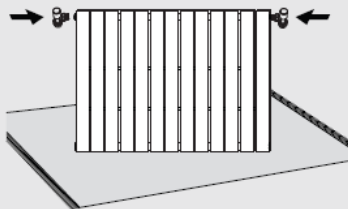
**Hinweis:** Für Zwischendecken oder Ständerwände können Sie in einem Baumarkt andere Befestigungen erwerben.

## Schritt 3



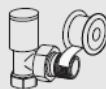
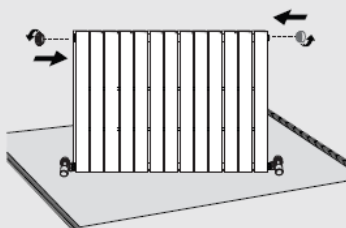
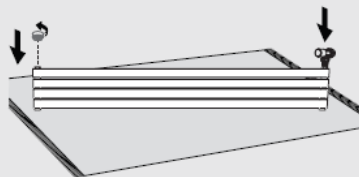
- Befestigen Sie die Halterungen so an der Wand, dass das runde Rohr auf der Rückseite des Heizkörpers waagrecht über den Halterungen sitzt. Setzen Sie die Silikondichtung auf den Hakenteil der Halterung.

## Schritt 4



**Hinweis:** Beachten Sie, dass die untere horizontale Schiene mit einem Umlenckblock versehen ist.

Wickeln Sie PTFE-Band um Blindstopfen und Entlüftungsventil und schrauben Sie sie mit einem Schraubenschlüssel oben am Heizkörper fest.

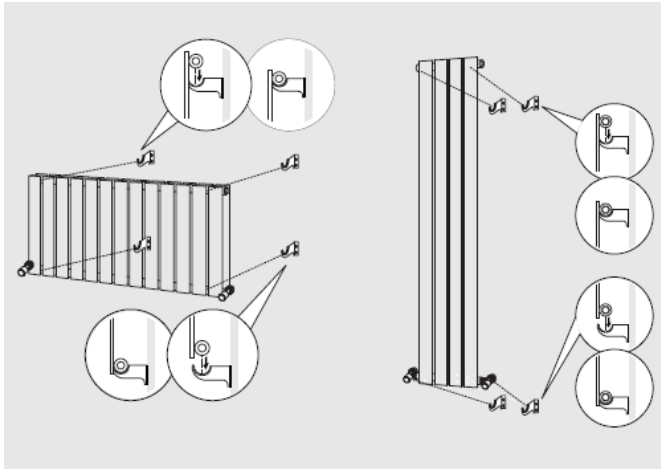


**Tipp:** Kleben Sie das PTFE-Band entgegengesetzt zur Einschraubrichtung der Ventile in den Heizkörper.

- Kleben Sie PTFE-Band auf die Gewinde der Ventile und schrauben Sie die Ventile unten in den Heizkörper. Ziehen Sie sie anschließend mit einem Schraubenschlüssel fest.

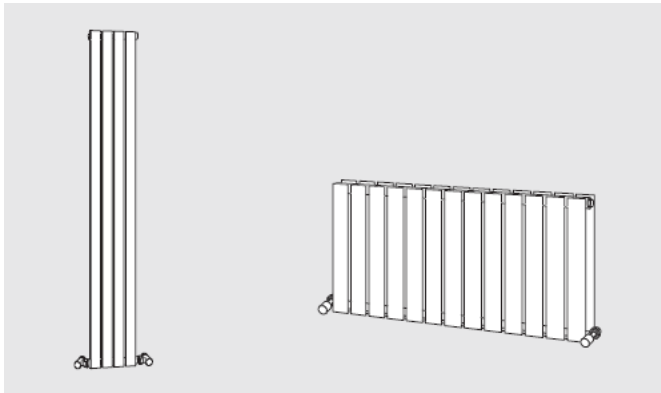


### Schritt 5



- Heben Sie den Heizkörper auf die Halterungen, so dass die Rohre auf der Rückseite des Heizkörpers waagrecht liegen, und schließen Sie die Ventile an die Hausinstallation an.

### Schritt 6



- Nachdem Sie die Ventile an die Hausinstallation angeschlossen haben, drehen Sie das Wasser auf und entlüften Sie den Heizkörper, um ihn mit Wasser zu füllen.

**Hinweis:** Füllen Sie Ihr System nach dem Einbau mit Inhibitorflüssigkeit auf.

## NACH DER INSTALLATION

- Verwenden Sie einen Schraubendreher, um den Entlüfter zu öffnen. Öffnen Sie das Ventil und lassen Sie das Wasser in den Heizkörper strömen.
- Prüfen Sie alle Anschlüsse auf Dichtheit.
- Wenn das Wasser aus dem Entlüfter austritt, befindet sich keine Luft mehr im Rohr.
- Schließen Sie den Entlüfter mit einem Schraubendreher und drehen Sie das Ventil auf. Der Heizkörper ist nun betriebsbereit.

## REINIGUNG UND PFLEGE

- Wischen Sie die Oberfläche mit einem weichen, feuchten Tuch sauber.
- Verwenden Sie niemals Scheuermittel für dieses Produkt, da sie die Oberfläche beschädigen.
- Heizkörper sind aus Stahl gefertigt und sollten daher nicht mit ätzenden oder scheuernden Reinigungsmitteln gereinigt werden.

## FEHLERSUCHE UND FEHLERBEHEBUNG

Wenn Ihr Heizkörper nicht funktioniert, kann Ihnen die Kenntnis grundlegender Fehlerbehebungsmaßnahmen bei Heizkörpern den Stress und die Schwierigkeiten ersparen, die ein nicht funktionierender Heizkörper mit sich bringt. Hier finden Sie einen Leitfaden zur Lösung der häufigsten Probleme im Zusammenhang mit elektrischen Heizkörpern.

Problem	Ursache	Lösung
Kalte Stellen am Heizkörper	Das Wasser fließt nicht richtig durch den Heizkörper	Stellen Sie sicher, dass sich keine Luft im Heizkörper befindet. „Entlüften“ Sie den Heizkörper, um die Luft abzulassen.
		Stellen Sie sicher, dass das Ventil vollständig geöffnet ist, damit das Wasser frei fließen kann. Bei manchen Heizkörpern ist eine Umleitung erforderlich, damit das Wasser richtig um das Gerät herum fließen kann.

Leck am Heizkörper	Die Ventilmutter ist locker.	Ziehen Sie die Ventilmutter fest.
	Schweißfehler	Tauschen Sie den Heizkörper aus.
Pfeifgeräusche oder zischendes Wasser	Der Heizkörper wurde bei der Installation nicht korrekt ausgerichtet.	Neuinstallation
Klirrendes Geräusch	Der Heizkörper wurde an einem Ort installiert, der keine Ausdehnung der Rohre zulässt.	Neuinstallation

---

## HERSTELLER & IMPORTEUR (UK)

---

### Hersteller:


Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.

### Importeur für Großbritannien:

Berlin Brands Group UK Limited  
 PO Box 42  
 272 Kensington High Street  
 London, W8 6ND  
 United Kingdom

## SPEZIELLE ENTSORGUNGSHINWEISE FÜR VERBRAUCHER IN DEUTSCHLAND

Entsorgen Sie Ihre Altgeräte fachgerecht. Dadurch wird gewährleistet, dass die Altgeräte umweltgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt und menschliche Gesundheit vermieden werden. Bei der Entsorgung sind folgende Regeln zu beachten:

- Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Elektro- und Elektronikaltgeräte (Altgeräte) sowie Batterien und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen. Sie erkennen die entsprechenden Altgeräte durch folgendes Symbol der durchgestrichenen Mülltonne (WEEE-Symbol). 
- Sie haben Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe an einer Entsorgungsstelle vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen.
- Bestimmte Lampen und Leuchtmittel fallen ebenso unter das Elektro- und Elektronikgesetz und sind dementsprechend wie Altgeräte zu behandeln. Ausgenommen sind Glühlampen und Halogenlampen. Entsorgen Sie Glühlampen und Halogenlampen bitte über den Hausmüll, sofern sie nicht das WEEE-Symbol tragen.
- Jeder Verbraucher ist für das Löschen von personenbezogenen Daten auf dem Elektro- bzw. Elektronikgerät selbst verantwortlich.

### Rücknahmepflicht der Vertreiber

Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet,

1. bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen und
2. auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

- Bei einem Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln ist die unentgeltliche Abholung am Ort der Abgabe auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1, 2 und 4 gemäß § 2 Abs. 1 ElektroG, nämlich „Wärmeüberträger“, „Bildschirmgeräte“ (Oberfläche von mehr als 100 cm<sup>2</sup>) oder „Großgeräte“ (letzte mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 Zentimeter) beschränkt. Für andere Elektro- und Elektronikgeräte (Kategorien 3, 5 und 6) ist eine Rückgabemöglichkeit in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer zu gewährleisten.
- Altgeräte dürfen kostenlos auf dem lokalen Wertstoffhof oder in folgenden Sammelstellen in Ihrer Nähe abgegeben werden: [www.take-e-back.de](http://www.take-e-back.de)
- Für Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1, 2 und 4 bieten wir auch die Möglichkeit einer unentgeltlichen Abholung am Ort der Abgabe an. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie die Möglichkeit, eine Altgerätabholung über die Webseite auszuwählen.
- Batterien können überall dort kostenfrei zurückgegeben werden, wo sie verkauft werden (z. B. Super-, Bau-, Drogeriemarkt). Auch Wertstoff- und Recyclinghöfe nehmen Batterien zurück. Sie können Batterien auch per Post an uns zurücksenden. Altbatterien in haushaltsüblichen Mengen können Sie direkt bei uns von Montag bis Freitag zwischen 08:00 und 16:00 Uhr unter der folgenden Adresse unentgeltlich zurückgeben:

**Chal-Tec Fulfillment GmbH**  
**Norddeutschlandstr. 3**  
**47475 Kamp-Lintfort**

- Wichtig zu beachten ist, dass Lithiumbatterien aus Sicherheitsgründen vor der Rückgabe gegen Kurzschluss gesichert werden müssen (z. B. durch Abkleben der Pole).
- Finden sich unter der durchgestrichenen Mülltonne auf der Batterie zusätzlich die Zeichen Cd, Hg oder Pb ist das ein Hinweis darauf, dass die Batterie gefährliche Schadstoffe enthält. (»Cd« steht für Cadmium, »Pb« für Blei und »Hg« für Quecksilber.)

### **Hinweis zur Abfallvermeidung**

Indem Sie die Lebensdauer Ihrer Altgeräte verlängern, tragen Sie dazu bei, Ressourcen effizient zu nutzen und zusätzlichen Müll zu vermeiden. Die Lebensdauer Ihrer Altgeräte können Sie verlängern, indem Sie defekte Altgeräte reparieren lassen. Wenn sich Ihr Altgerät in gutem Zustand befindet, könnten Sie es spenden, verschenken oder verkaufen.



**Dear Customer,**

Congratulations on purchasing this device. Please read the following instructions carefully and follow them to prevent possible damages. We assume no liability for damage caused by disregard of the instructions and improper use. Scan the QR code to get access to the latest user manual and more product information.




---

## CONTENTS

---

Safety Instructions	16
Required Tools	17
Scope of Delivery	17
Installation	18
After Installation	22
Cleaning and Care	22
Troubleshooting	22
Manufacturer & Importer (UK)	23

---

## TECHNICAL DATA

---

Item number	Dimensions (H x W)
10041809	120 x 30 cm - single layer
10041810	120 x 30 cm - single layer
10041811	120 x 30 cm - single layer
10041812	120 x 45 cm - single layer
10041815	180 x 45 cm - single layer
10041816	180 x 45 cm - single layer
10045381	60 x 100 cm - single layer
10045382	60 x 100 cm - single layer
10045383	60 x 100 cm - single layer
10045384	120 x 30 cm - double layer
10045385	120 x 30 cm - double layer

---

## SAFETY INSTRUCTIONS

---

- Follow the installation instructions carefully to ensure that the unit is properly attached to the wall.
- To avoid a possible fire hazard, it is important that the appliance is installed in accordance with the specifications given in the instructions .
- The heater is intended for indoor use only, do not place the heater in a shower, steam room or any other place where the appliance may be exposed to water.

### Child safety tips

- Please note that you are 100% responsible for the safety of your child at home. As soon as the radiator is installed, it can become a danger for children, as
  - (a) that radiator is not designed to support unreasonable additional weight, such as that of a child; and
  - b) the radiator becomes hot during use.
- For this reason, children must not climb on, reach for or play with the radiator or the heating rails as this can lead to accidents or injuries , e.g. due to heat, falling down or tearing the radiator off the wall.

### Installation instructions

- Observe all local regulations for sanitary installations and buildings.
- Close the main water pipe.
- Read these instructions carefully to ensure proper installation.
- Make sure that the parts listed below are included in the scope of delivery.

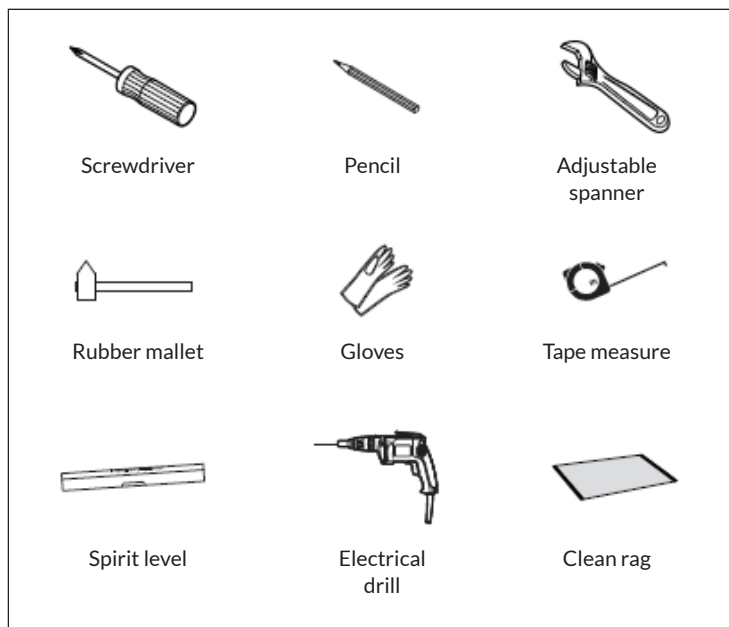
### Instructions for use

- The radiator must only be filled with water that has a temperature below 100 °C.  
Temperature:  $0\text{ °C} < t < 100\text{ °C}$
- If the temperature exceeds 48 °C, place a warning sign near the product to prevent accidents due to burns or fire.

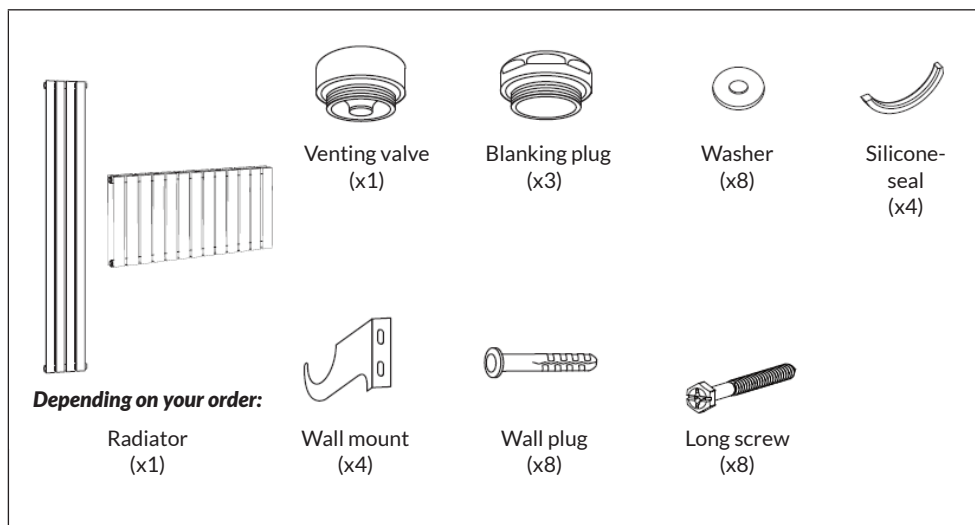
**Note:** If the ambient temperature drops below 1 °C, drain the water to prevent freezing.



## REQUIRED TOOLS

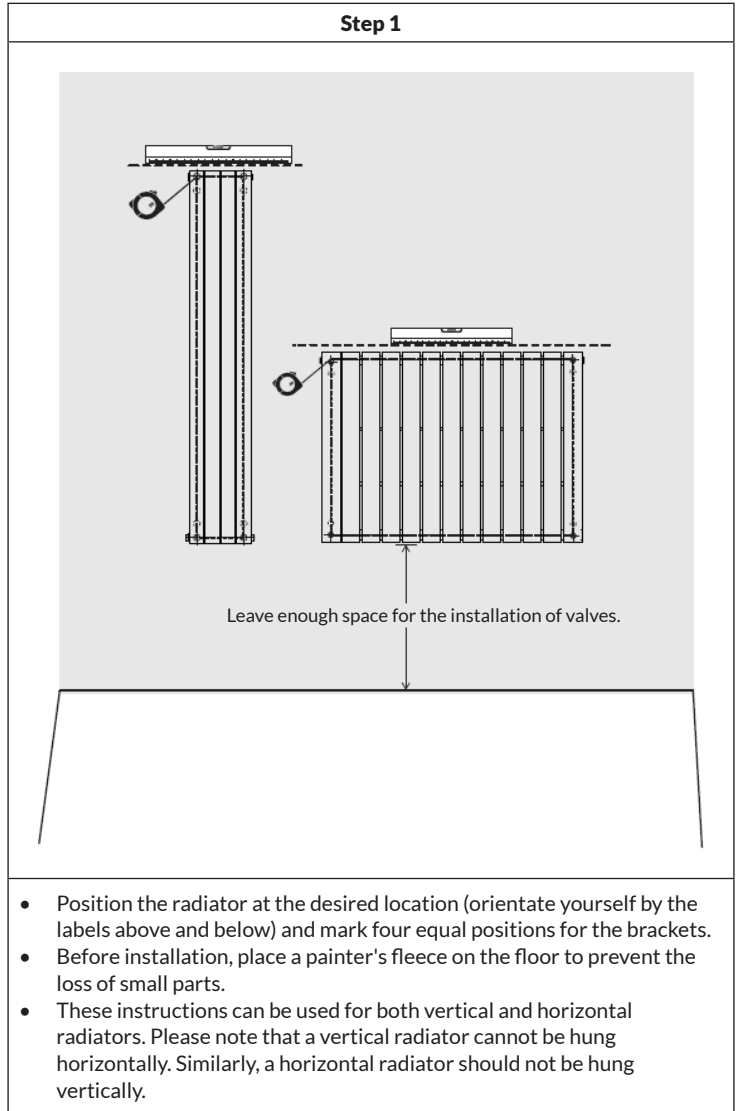


## SCOPE OF DELIVERY



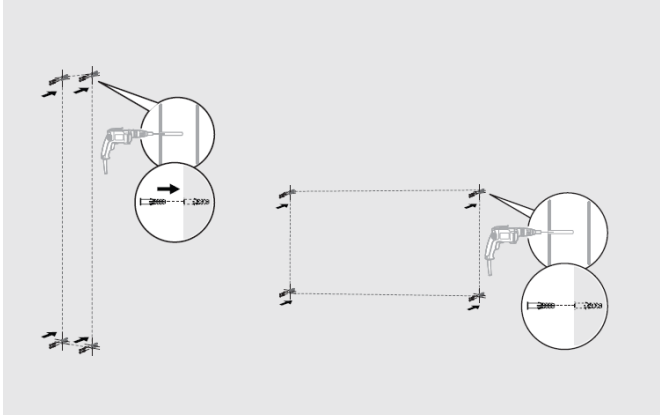
## INSTALLATION

### Step 1



- Position the radiator at the desired location (orientate yourself by the labels above and below) and mark four equal positions for the brackets.
- Before installation, place a painter's fleece on the floor to prevent the loss of small parts.
- These instructions can be used for both vertical and horizontal radiators. Please note that a vertical radiator cannot be hung horizontally. Similarly, a horizontal radiator should not be hung vertically.

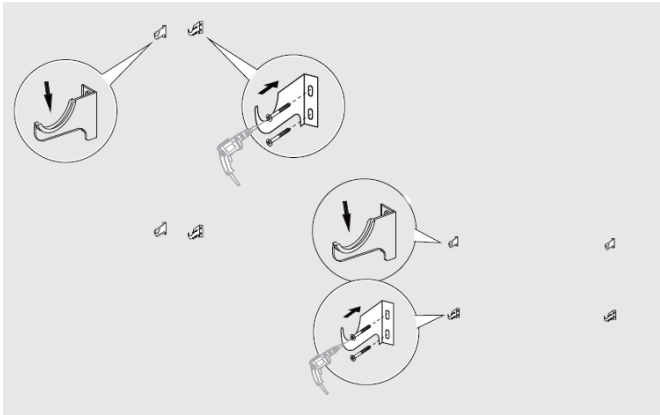
### Step 2



- Drill holes in the wall and insert dowels.

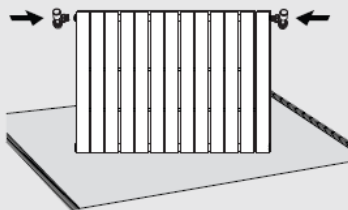
**Note:** For false ceilings or stud walls, you can purchase other fixings at a DIY store.

### Step 3



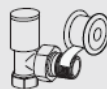
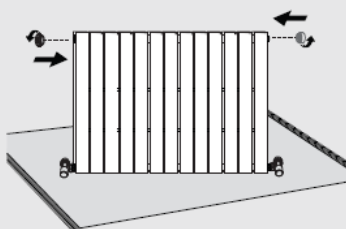
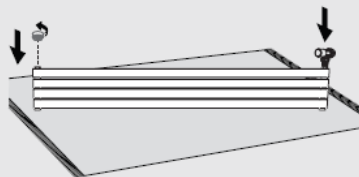
- Fix the brackets to the wall so that the round pipe on the back of the radiator sits horizontally above the brackets. Place the silicone seal on the hook part of the bracket.

## Step 4



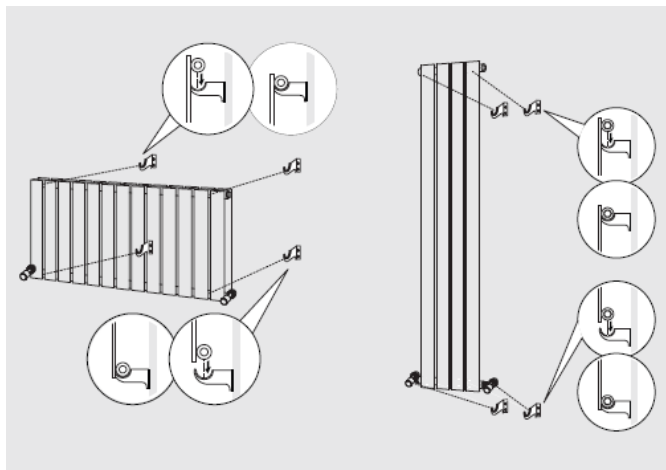
**Note:** Note that the lower horizontal rail is fitted with a deflection block.

Wrap PTFE tape around the blanking plug and vent valve and screw them tight to the top of the radiator with a spanner.

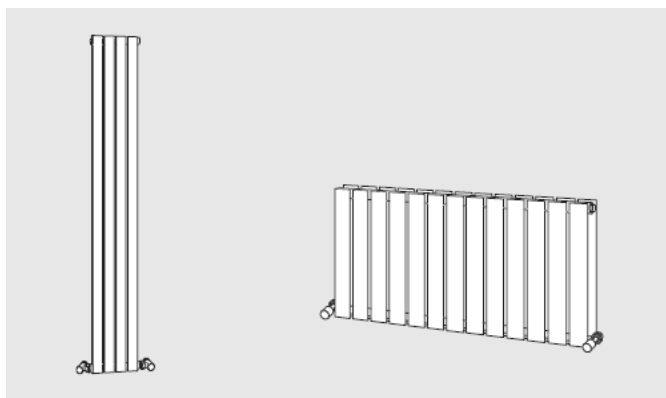


**Tip:** Stick the PTFE tape into the radiator in the opposite direction to the direction in which the valves are screwed in.

- Stick PTFE tape on the threads of the valves and screw the valves into the bottom of the radiator. Then tighten them with a spanner.

**Step 5**

- Lift the radiator onto the brackets so that the pipes on the back of the radiator are horizontal and connect the valves to the house wiring.

**Step 6**

- After connecting the valves to the house plumbing, turn on the water and bleed the radiator to fill it with water.

**Note:** Fill your system with inhibitor fluid after installation.

---

## AFTER INSTALLATION

---

- Use a screwdriver to open the air vent. Open the valve and let the water flow into the radiator.
- Check all connections for leaks.
- When the water comes out of the air vent, there is no more air in the pipe.
- Close the air vent with a screwdriver and turn the valve open. The radiator is now ready for operation.

---

## CLEANING AND CARE

---

- Wipe the surface clean with a soft damp cloth.
- Never use abrasive cleaners on this product as they will damage the surface.
- Radiators are made of steel and should therefore not be cleaned with corrosive or abrasive cleaning agents.

---

## TROUBLESHOOTING

---

If your radiator is not working, knowing basic radiator troubleshooting can save you the stress and hassle that a non-working radiator can bring. Here, you will find a guide to solving the most common problems associated with electric radiators.

Problem	Cause	Solution
Cold spots on the radiator	The water is not flowing properly through the radiator	Make sure that there is no air in the radiator. "Bleed" the radiator to release the air.
		Make sure that the valve is fully open so that the water can flow freely. Some radiators require a diversion to allow the water to flow properly around the unit.
Radiator leak	The valve nut is loose.	Tighten the valve nut.
	Welding problem	Replace the radiator.
Whistling noises or hissing water	The radiator was not correctly aligned during installation.	New installation

Clanking noise	The radiator has been installed in a location that does not allow for expansion of the pipes.	New installation
----------------	---	------------------

---

## MANUFACTURER & IMPORTER (UK)

---

**Manufacturer:**

Chal-Tec GmbH, Wallstrasse 16, 10179 Berlin, Germany.

**Importer for Great Britain:**

Berlin Brands Group UK Limited

PO Box 42

272 Kensington High Street

London, W8 6ND

United Kingdom





**Cher client, chère cliente,**

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Lisez attentivement les indications suivantes et suivez-les pour éviter d'éventuels dommages. Nous ne saurions être tenus pour responsables des dommages dus au non-respect des consignes et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour obtenir la dernière version du mode d'emploi ainsi que d'autres informations concernant le produit :




---

## SOMMAIRE

---

Consignes de sécurité	26
Outils nécessaires	27
Contenu de l'emballage	27
Installation	28
Après l'installation	32
Nettoyage et entretien	32
Identification et résolution des problèmes	32
Fabricant et importateur (UK)	33

---

## FICHE TECHNIQUE

---

Numéro d'article	Dimensions (H x L)
10041809	120 x 30 cm - Simple épaisseur
10041810	120 x 30 cm - Simple épaisseur
10041811	120 x 30 cm - Simple épaisseur
10041812	120 x 45 cm - Simple épaisseur
10041815	180 x 45 cm - Simple épaisseur
10041816	180 x 45 cm - Simple épaisseur
10045381	60 x 100 cm - Simple épaisseur
10045382	60 x 100 cm - Simple épaisseur
10045383	60 x 100 cm - Simple épaisseur
10045384	120 x 30 cm - Double épaisseur
10045385	120 x 30 cm - Double épaisseur

---

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

---

- Suivez attentivement les instructions d'installation pour vous assurer une fixation correcte de l'appareil au mur.
- Afin d'éviter un éventuel risque d'incendie, il est important que l'appareil soit monté conformément aux spécifications indiquées dans le manuel.
- Le radiateur est prévu pour une utilisation en intérieur uniquement, ne placez pas le radiateur dans une douche, un hammam ou tout autre endroit où l'appareil pourrait être exposé à l'eau.

### Conseils pour la sécurité des enfants

- Notez que vous êtes responsable de la sécurité de votre enfant à la maison à 100 %. Une fois installé, le radiateur peut devenir un danger pour les enfants, car
  - a) ce radiateur n'est pas conçu pour supporter un poids supplémentaire déraisonnable, tel que celui d'un enfant, et que
  - b) le radiateur devient chaud pendant l'utilisation.
- Pour cette raison, les enfants ne doivent pas grimper, saisir ou jouer avec le radiateur ou les rails chauffants, car cela pourrait entraîner des accidents ou des blessures, par ex. en raison de la chaleur, la chute ou l'arrachement du radiateur du mur.

### Consignes d'installation

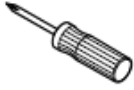
- Respectez toutes les réglementations locales relatives aux installations sanitaires et aux bâtiments.
- Fermez la conduite d'eau principale.
- Lisez attentivement ces instructions afin de garantir une installation correcte.
- Assurez-vous que les pièces mentionnées ci-dessous sont incluses dans la livraison.

### Remarques sur l'utilisation

- Le radiateur ne doit être rempli qu'avec de l'eau dont la température est inférieure à 100 °C  
Température :  $0\text{ °C} < t < 100\text{ °C}$
- Si la température dépasse 48 °C, placez une étiquette d'avertissement à proximité du produit afin d'éviter tout accident dû à des brûlures ou à un incendie.

**Remarque :** si la température ambiante descend en dessous de 1 °C, videz l'eau pour éviter qu'elle ne gèle.

## OUTILS NÉCESSAIRES



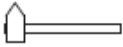
Tournevis



Crayon



Réglable  
Clé plate



Maillet en caoutchouc



Gants



Mètre à ruban



Niveau à bulle



Électrique  
Perceuse



Chiffon propre

## CONTENU DE L'EMBALLAGE



**En fonction de votre  
commande :**

Radiateur  
(x1)



Soupape de  
purge  
(x1)



Bouchon  
obturateur  
(x3)



Rondelle  
(x8)



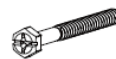
Joint  
d'étanchéité  
en silicone  
(x4)



Support mural  
(x4)



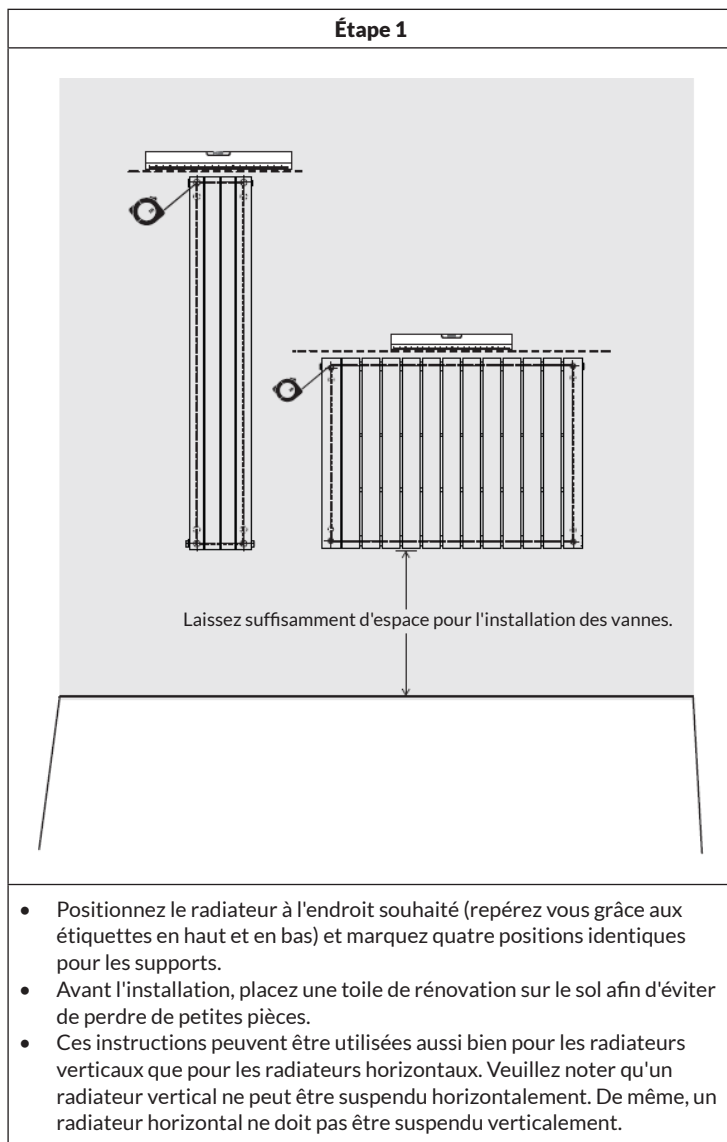
Cheville  
(x8)



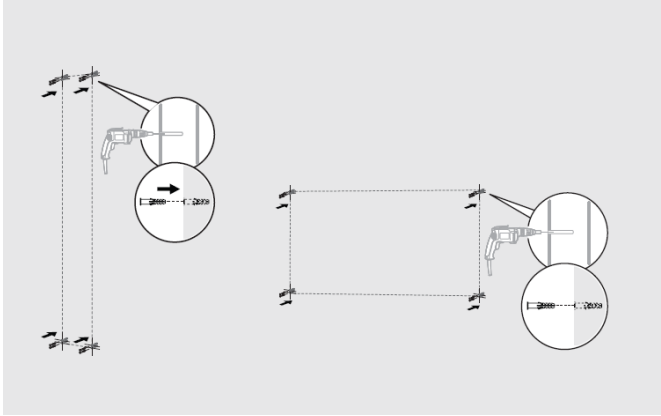
Vis longue  
(x8)

## INSTALLATION

### Étape 1



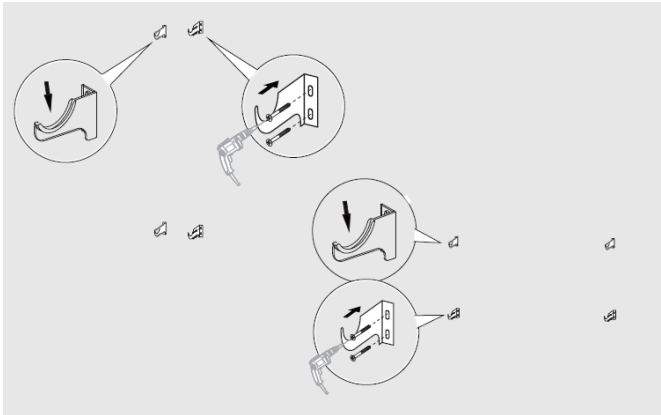
## Étape 2



- Percez des trous dans le mur et insérez des chevilles.

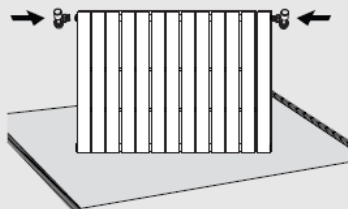
**Remarque :** pour les faux plafonds ou les parois à montants, vous pouvez acheter d'autres fixations dans un magasin de bricolage.

## Étape 3



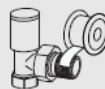
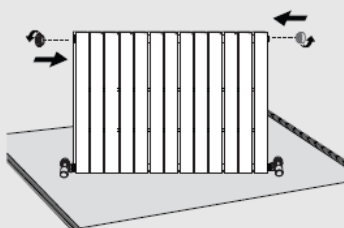
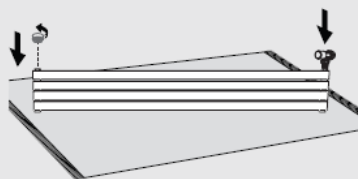
- Fixez les supports au mur de manière à ce que le tube rond à l'arrière du radiateur soit à l'horizontale au-dessus des supports. Placez le joint en silicone sur la partie du support en forme de crochet.

## Étape 4



**Remarque :** Notez que le rail horizontal inférieur est muni d'une poulie de renvoi.

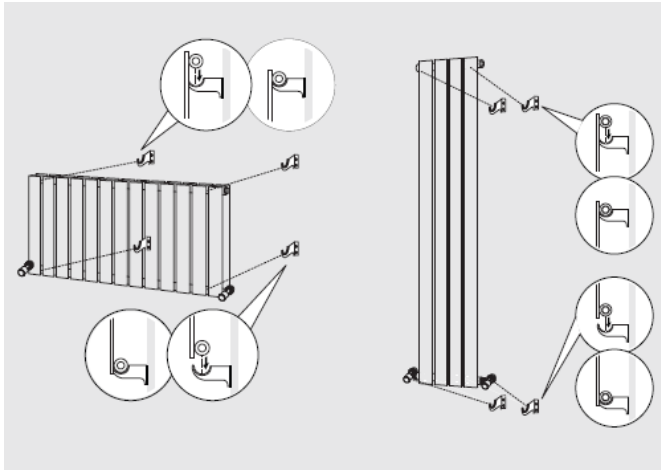
Enroulez du ruban PTFE autour du bouchon obturateur et de la soupape de purge et vissez-les en haut du radiateur à l'aide d'une clé.



**Conseil :** collez le ruban PTFE dans le radiateur dans le sens opposé au sens de vissage des vannes.

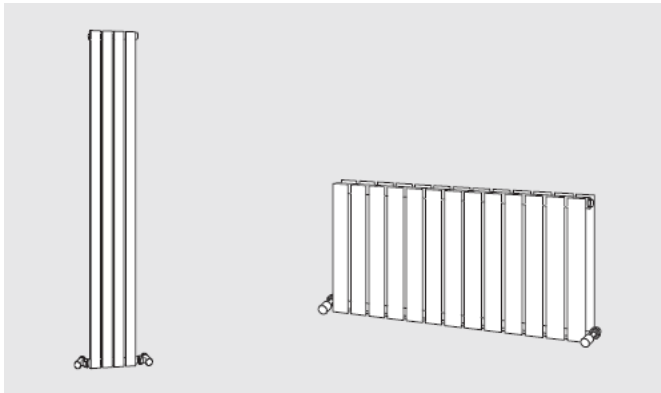
- Collez du ruban PTFE sur les trous taraudés des vannes et vissez les vannes en bas dans le radiateur. Serrez les ensuite avec une clé.

### Étape 5



- Soulevez le radiateur sur les supports de manière à ce que les tuyaux à l'arrière du radiateur soient horizontaux, puis raccordez les vannes à l'installation domestique.

### Étape 6



- Après avoir raccordé les vannes à l'installation domestique, ouvrez l'eau et purgez le radiateur pour le remplir d'eau.

**Remarque :** remplissez votre système de liquide inhibiteur après l'installation.

## APRÈS L'INSTALLATION

- Utilisez un tournevis pour ouvrir la soupape de purge. Ouvrez la vanne et laissez l'eau s'écouler dans le radiateur.
- Vérifier l'étanchéité de tous les raccords.
- Lorsque l'eau sort de la soupape de purge, il n'y a plus d'air dans le tuyau.
- Fermez la soupape de purge à l'aide d'un tournevis et ouvrez la vanne. Le radiateur est désormais prêt à fonctionner.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Essuyez la surface avec un chiffon doux et humide.
- N'utilisez jamais de produits abrasifs sur ce produit, car ils endommagent la surface.
- Les radiateurs sont fabriqués en acier et ne doivent donc pas être nettoyés avec des produits corrosifs ou abrasifs.

## IDENTIFICATION ET RÉOLUTION DES PROBLÈMES

Si votre radiateur ne fonctionne pas, connaître les procédures de dépannage de base des radiateurs peut vous éviter le stress et les difficultés qu'engendre un radiateur qui ne fonctionne pas. Vous trouverez ici un guide pour résoudre les problèmes les plus courants liés aux radiateurs électriques.

Problème	Cause	Solution
Zones froides sur le radiateur	L'eau ne circule pas correctement dans le radiateur	Assurez-vous qu'il n'y a pas d'air dans le radiateur. "Purgez" le radiateur pour évacuer l'air.
		Assurez-vous que la vanne est complètement ouverte pour que l'eau puisse s'écouler librement. Certains radiateurs nécessitent une dérivation pour que l'eau puisse circuler correctement autour de l'appareil.



Fuite au niveau du radiateur	L'écrou de la valve est desserré.	Serrez l'écrou de la valve.
	Défauts de soudure	Remplacez le radiateur.
Sifflements ou sifflements d'eau	Le radiateur n'a pas été correctement aligné lors de l'installation.	Réinstallation
Bruit de cliquetis	Le radiateur a été installé à un endroit qui ne permet pas la dilatation des tuyaux.	Réinstallation

---

## FABRICANT ET IMPORTATEUR (UK)

---

### Fabricant :

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.

### Importateur pour la Grande-Bretagne :

Berlin Brands Group UK Limited

PO Box 42

272 Kensington High Street

London, W8 6ND

United Kingdom



**Estimado cliente:**

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños. La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad. Escanee el siguiente código QR para obtener acceso al manual de usuario más reciente y otra información sobre el producto.




---

## ÍNDICE

---

Indicaciones de seguridad	36
Herramientas necesarias	37
Contenido del envío	37
Instalación	38
Después de la instalación	42
Limpieza y cuidado	42
Detección y reparación de anomalías	42
Fabricante e importador (Reino Unido)	43

---

## DATOS TÉCNICOS

---

Número del artículo	Medidas (alto x ancho)
10041809	120 x 30 cm - capa simple
10041810	120 x 30 cm - capa simple
10041811	120 x 30 cm - capa simple
10041812	120 x 45 cm - capa simple
10041815	180 x 45 cm - capa simple
10041816	180 x 45 cm - capa simple
10045381	60 x 100 cm - capa simple
10045382	60 x 100 cm - capa simple
10045383	60 x 100 cm - capa simple
10045384	120 x 30 cm - capa doble
10045385	120 x 30 cm - capa doble

---

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

---

- Siga con atención las instrucciones de instalación para asegurarse de que la unidad quede correctamente instalada en la pared.
- Para evitar un posible riesgo de incendio, es importante que el aparato se instale de acuerdo con las especificaciones indicadas en las instrucciones.
- La estufa está destinada exclusivamente para interiores, no coloque la estufa en duchas, baños de vapor o cualquier otro lugar donde el aparato pueda estar expuesto al agua.

### Consejos de seguridad infantil

- Recuerde que la seguridad de su hijo en casa es 100 % su responsabilidad. Desde el momento de instalación del radiador, puede resultar peligroso para los niños, ya que
  - a) el radiador no está diseñado para soportar un peso adicional no razonable, como el de un niño; y
  - b) el radiador se calienta durante el uso.
- Por este motivo, los niños no deben subirse, agarrar o jugar con el radiador o las aletas de calefacción, ya que puede provocar accidentes o lesiones como, por ejemplo, por el calor, por caerse o por arrancar el radiador de la pared.

### Notas sobre la instalación

- Respete todas las normas locales sobre instalaciones sanitarias y edificios.
- Cierre la tubería principal.
- Lea atentamente estas instrucciones para garantizar una instalación correcta.
- Asegúrese de que las piezas enumeradas a continuación se encuentren en el paquete.

### Indicaciones de uso

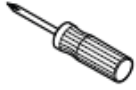
- Para rellenar el radiador, utilice agua con una temperatura inferior a 100 °C.

Temperatura:  $0\text{ °C} < t < 100\text{ °C}$

- Si la temperatura supera los 48 °C, coloque una señal de advertencia cerca del aparato para evitar accidentes por quemaduras o incendios.

**Nota:** Si la temperatura ambiente desciende por debajo de 1 °C, drene el agua para evitar que se congele.

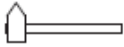
## HERRAMIENTAS NECESARIAS



Destornillador



Lápiz

Llave inglesa  
Llave inglesa

Mazo de goma



Guantes



Cinta métrica

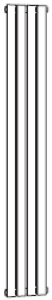


Nivel de burbuja

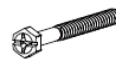
Taladro  
Taladro

Trapo limpio

## CONTENIDO DEL ENVÍO

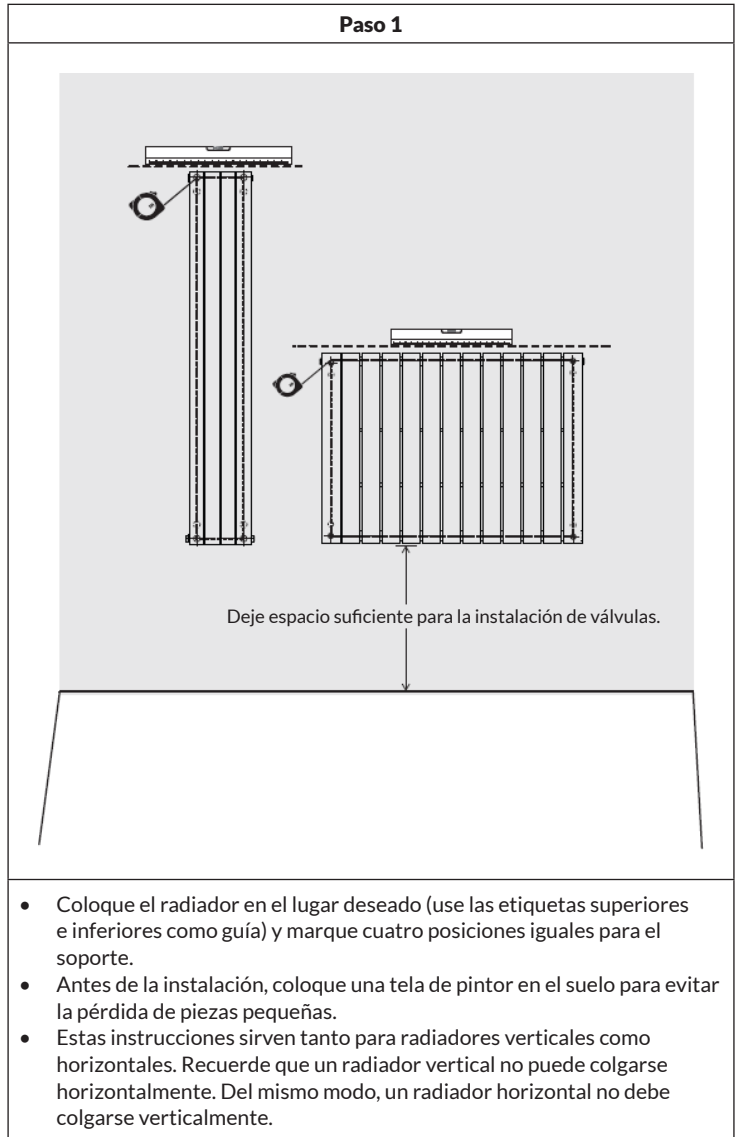


**En función de su pedido:**

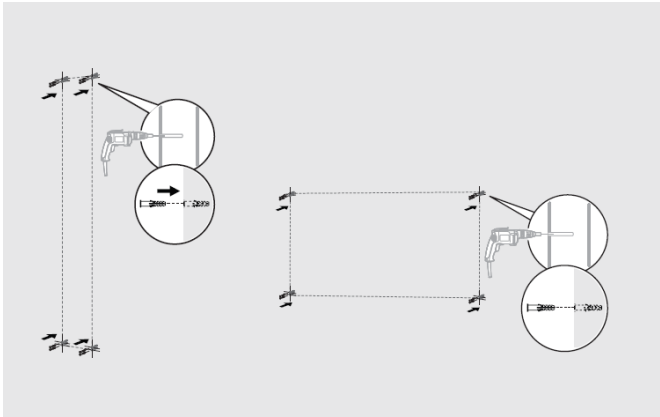
Radiador  
(x1)Ventilación  
de aire  
(x1)Tapóncego  
(x3)Arandela  
(x8)Junta de  
silicona  
(x4)Soporte de pared  
(x4)Taco de expansión  
(x8)Tornillo largo  
(x8)

## INSTALACIÓN

### Paso 1



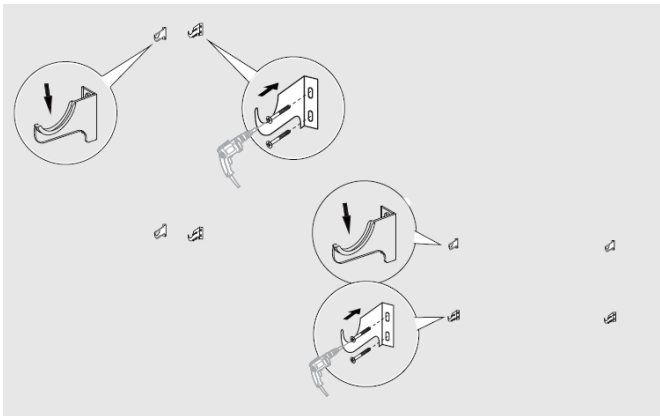
### Paso 2



- Perfora la pared e inserta los tacos.

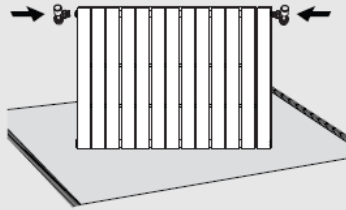
**Nota:** para los falsos techos o las paredes con tabiques, puede adquirir sujeción adicional en la ferretería.

### Paso 3



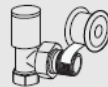
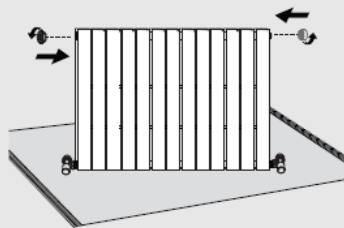
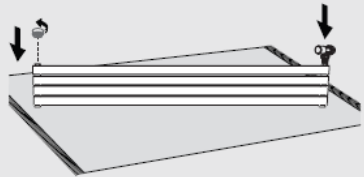
- Fije los soportes a la pared de manera que el tubo redondo de la parte posterior del radiador quede en posición horizontal sobre ellos. Coloque la junta de silicona en la parte del gancho del soporte.

## Paso 4



Nota: tenga en cuenta que la aleta horizontal inferior está provista de un bloqueo de desviación.

Envuelva el tapón ciego y la válvula de ventilación con cinta PTFE y atorníllelos a la parte superior del radiador con una llave.

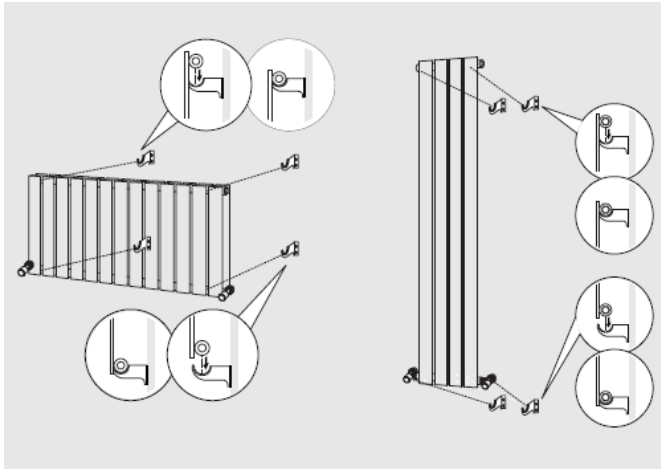


**Consejo:** pegue la cinta PTFE en el radiador en la dirección opuesta a la de enrosque de las válvulas.

- Pegue la cinta PTFE en las roscas de las válvulas y enrósquelas en el fondo del radiador. Apriete los tornillos de ajuste con una llave (herramienta).

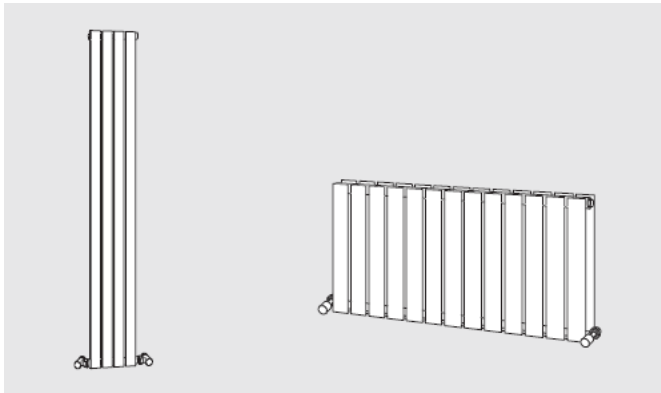


### Paso 5



- Coloque el radiador sobre los soportes de manera que los tubos de la parte posterior de este queden en posición horizontal y conecte las válvulas a la instalación doméstica.

### Paso 6



- Tras conectar las válvulas a la instalación doméstica, abra el agua y airee el radiador para llenarlo de agua.

**Nota:** llene el sistema con líquido inhibidor tras la instalación.

## DESPUÉS DE LA INSTALACIÓN

- Utilice un destornillador para abrir el orificio de ventilación. Abra la válvula para que el agua fluya al radiador.
- Compruebe que ninguna de las conexiones tiene fugas.
- Cuando el agua salga por el respiradero, no quedará aire en la tubería.
- Cierre el orificio de ventilación con un destornillador y abra la válvula. El radiador ya está listo para su puesta en marcha.

## LIMPIEZA Y CUIDADO

- Limpie la superficie con un paño suave y húmedo.
- No utilice nunca limpiadores abrasivos con este aparato, ya que dañarían la superficie.
- Los radiadores son de acero y, por tanto, no deben limpiarse con productos de limpieza corrosivos o abrasivos.

## DETECCIÓN Y REPARACIÓN DE ANOMALÍAS

De no funcionar el radiador, saber cómo solucionar problemas a nivel básico puede ahorrarle el estrés y la molestia que conlleva un radiador inoperativo. Aquí encontrará una guía de soluciones a las anomalías más comunes de los radiadores eléctricos.

Anomalía	Causa	Solución
Puntos fríos en el radiador	El agua no fluye correctamente por el radiador	Asegúrese de que no hay aire en el radiador. «Ventile» el radiador para sacar el aire.
		Asegúrese de que la válvula esté completamente abierta para que el agua pueda fluir sin obstáculos. Algunos radiadores requieren una desviación para que el agua fluya correctamente por la unidad.
Fuga en el radiador	La tuerca de la válvula está suelta.	Apriete la tuerca de la válvula.
	Defectos de soldadura	Sustituir el radiador.

Ruidos de silbidos o siseos del agua	El radiador no se alineó correctamente durante la instalación.	Nueva instalación
Tintineo	El radiador se ha instalado en un lugar que no permite la expansión de las tuberías.	Nueva instalación

---

## FABRICANTE E IMPORTADOR (REINO UNIDO)

---

### **Fabricante:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.

### **Importador para Gran Bretaña:**

Berlin Brands Group UK Limited  
 PO Box 42  
 272 Kensington High Street  
 London, W8 6ND  
 United Kingdom



**Gentile cliente,**

La ringraziamo per l'acquisto del dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni e di seguirle per prevenire eventuali danni. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservanza delle indicazioni relative alla sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il codice QR seguente per accedere al manuale d'uso più attuale e ricevere informazioni sul prodotto.




---

## INDICE

---

Indicazioni per la sicurezza	46
Strumenti necessari	47
Volume di consegna	47
Installazione	48
Dopo l'installazione	52
Pulizia e manutenzione	52
Ricerca e correzione degli errori	52
Produttore e importatore (UK)	53

---

## DATI TECNICI

---

Numero articolo	Dimensioni (H x L)
10041809	120 x 30 cm - Singolo strato
10041810	120 x 30 cm - Singolo strato
10041811	120 x 30 cm - Singolo strato
10041812	120 x 45 cm - Singolo strato
10041815	180 x 45 cm - Singolo strato
10041816	180 x 45 cm - Singolo strato
10045381	60 x 100 cm - Singolo strato
10045382	60 x 100 cm - Singolo strato
10045383	60 x 100 cm - Singolo strato
10045384	120 x 30 cm - Doppio strato
10045385	120 x 30 cm - Doppio strato

---

## INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

---

- Seguire attentamente le istruzioni di installazione per fissare correttamente l'unità alla parete.
- Per evitare un possibile rischio di incendio, è importante che l'apparecchio sia installato in conformità alle indicazioni fornite nelle istruzioni.
- Il riscaldatore è destinato a essere utilizzato esclusivamente in spazi interni, non posizionarlo in una doccia, in un bagno turco o in qualsiasi altro luogo esposto all'acqua.

### Consigli per la sicurezza dei bambini

- Presso la tua abitazione la responsabilità nei confronti dei bambini sarà tua al 100%. Subito dopo l'installazione il radiatore può diventare un pericolo per i bambini perché:
  - (a) non è progettato per sostenere un peso aggiuntivo irragionevole, come quello di un bambino; e
  - b) il radiatore si surriscalda durante l'uso.
- Per questo motivo, i bambini non devono arrampicarsi, salire o giocare con il radiatore o con le guide di riscaldamento, poiché può causare incidenti o lesioni, ad esempio a causa del calore, della caduta o del distacco del radiatore dalla parete.

### Note per l'installazione

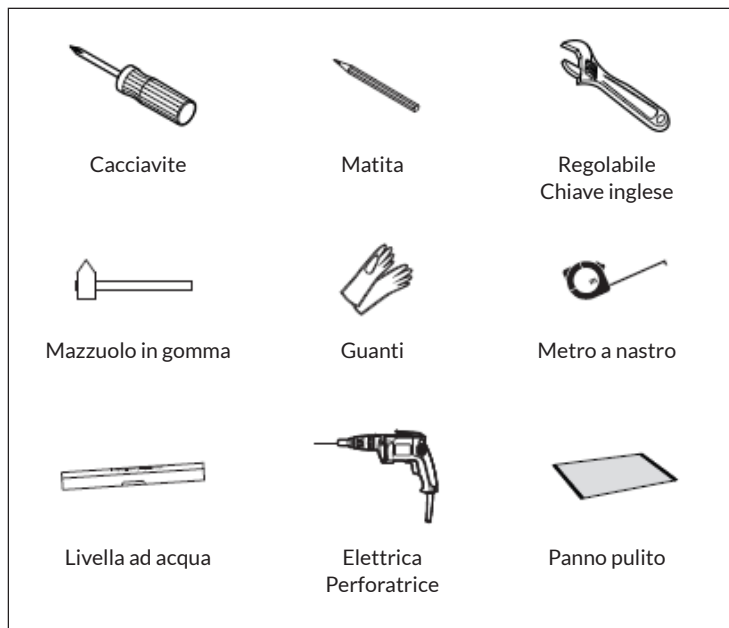
- Osserva tutte le norme locali per gli impianti sanitari e gli edifici.
- Chiudi l'ingresso principale dell'acqua.
- Leggi attentamente queste istruzioni per garantire una corretta installazione.
- Assicurati che le parti elencate di seguito siano incluse nella confezione.

### Note sull'utilizzo

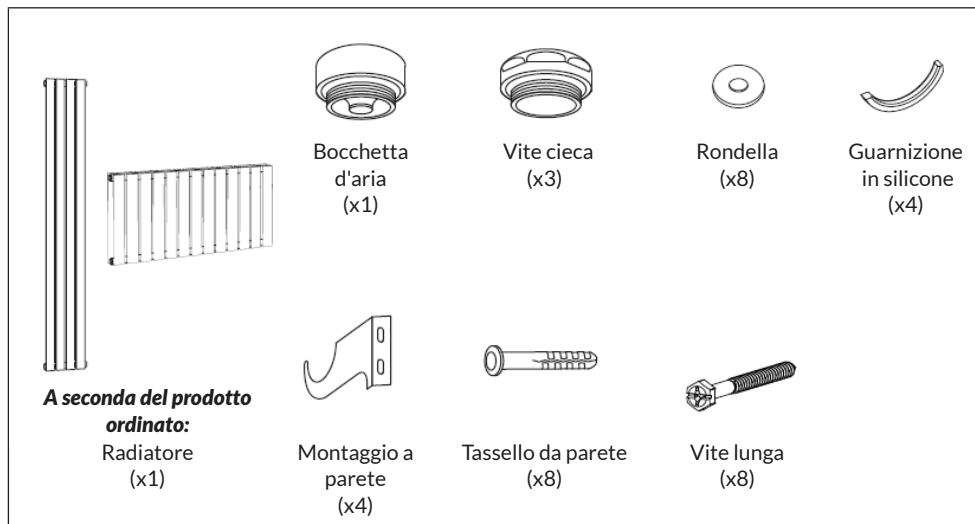
- Il radiatore deve essere riempito solo con acqua a una temperatura inferiore ai 100 °C.  
Temperatura:  $0\text{ °C} < t < 100\text{ °C}$
- Se la temperatura supera i 48 °C, posiziona un'indicazione di pericolo vicino al prodotto per evitare incidenti causati da ustioni o da incendi.

**Nota:** se la temperatura ambientale scende sotto 1 °C, fai fuoriuscire l'acqua per evitare il congelamento.

## STRUMENTI NECESSARI

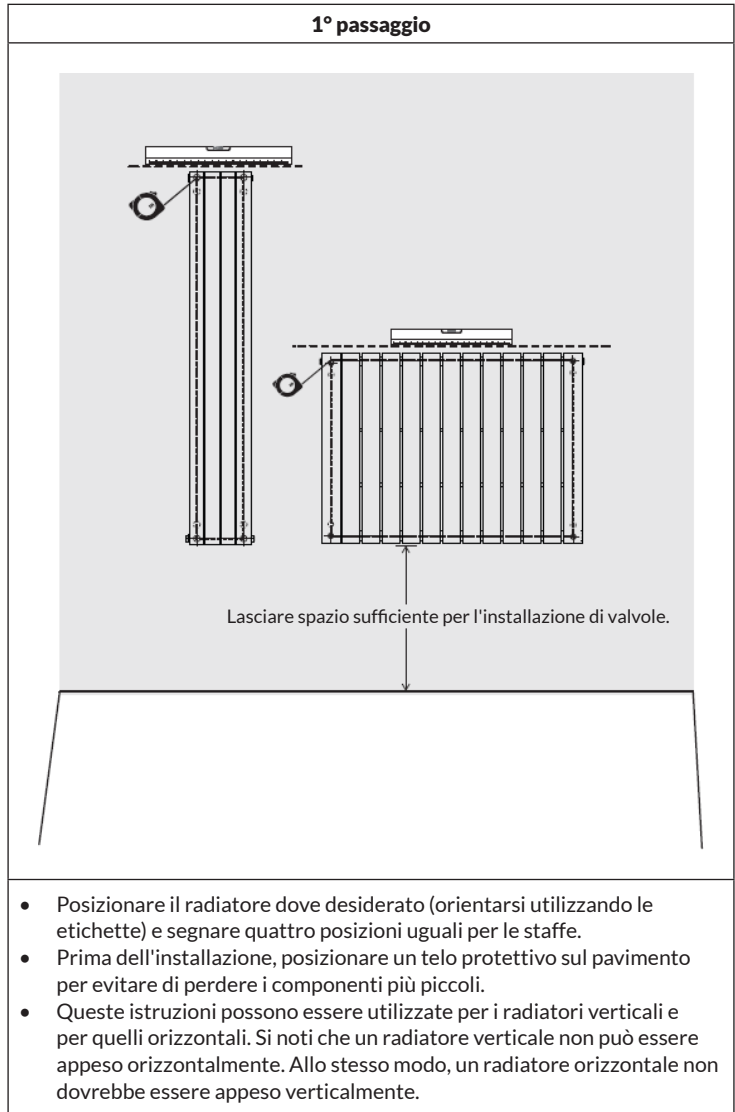


## VOLUME DI CONSEGNA



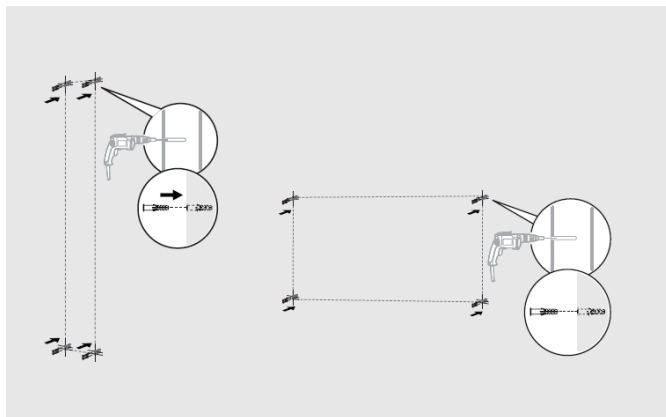
## INSTALLAZIONE

### 1° passaggio





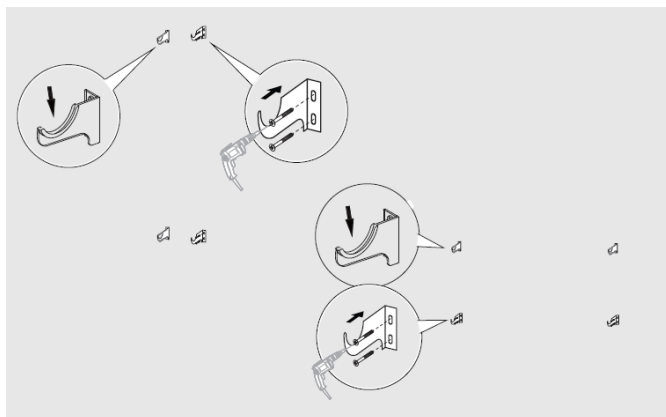
## 2° passaggio



- Praticare dei fori nella parete e inserire i tasselli.

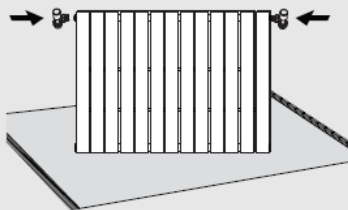
**Nota:** per i controsoffitti o le pareti con tubolari, è possibile acquistare altri elementi fissanti presso un negozio di bricolage.

## 3° passaggio



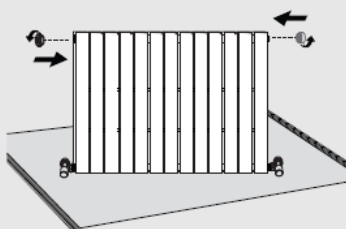
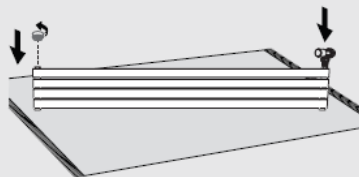
- Fissare le staffe alla parete affinché il tubo rotondo sul retro del radiatore si trovi orizzontalmente al di sopra delle stesse. Posizionare la guarnizione in silicone sulla parte del gancio della staffa.

## 4° passaggio



**Nota:** la guida orizzontale inferiore è dotata di un blocco di deviazione.

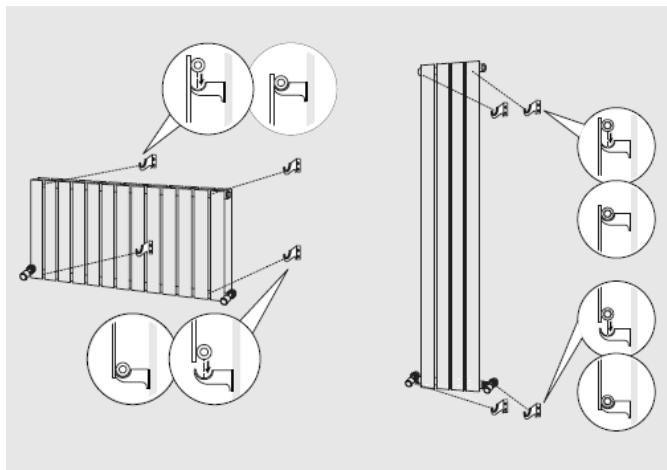
Avvolgere il nastro di PTFE intorno al tappo cieco e alla valvola di sfato e avvitarli saldamente alla parte superiore del radiatore con una chiave.



**Suggerimento:** fissare il nastro di PTFE nel radiatore in direzione opposta a quella di avvitamento delle valvole.

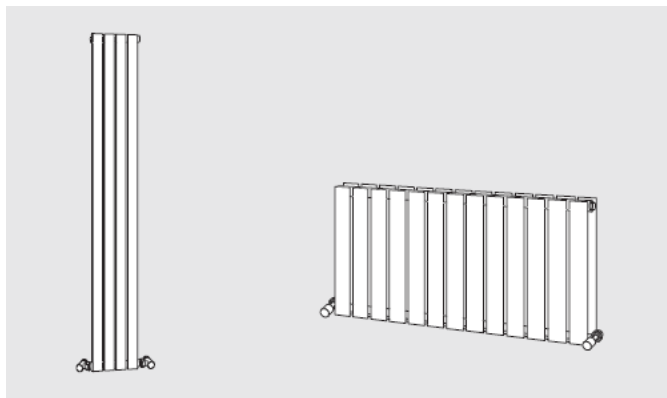
- Applicare del nastro PTFE sulle filettature delle valvole e avvitare le valvole sul fondo del radiatore. Stringere saldamente le viti con una chiave inglese.

### 5° passaggio



- Sollevare il radiatore sulle staffe affinché i tubi sul retro siano orizzontali e collegare le valvole all'impianto elettrico dell'abitazione.

### 6° passaggio



- Dopo aver collegato le valvole all'impianto domestico, aprire l'acqua e spurgare il radiatore per riempirlo d'acqua.

**Nota:** dopo l'installazione, riempire il sistema con il liquido inibitore.

## DOPO L'INSTALLAZIONE

- Utilizzare un cacciavite per aprire lo sfiato dell'aria. Aprire la valvola e far fluire l'acqua nel radiatore.
- Controllare che i collegamenti non presentino perdite.
- Quando l'acqua esce dallo sfiato, significa che nel tubo non è più presente aria.
- Chiudere lo sfiato con un cacciavite e aprire la valvola. Il radiatore è ora pronto per il funzionamento.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

- Pulire la superficie con un panno soffice inumidito.
- Non utilizzare mai detergenti abrasivi su questo prodotto per non danneggiarne la superficie.
- I radiatori sono in acciaio e non devono pertanto essere puliti con detergenti corrosivi o abrasivi.

## RICERCA E CORREZIONE DEGLI ERRORI

Se il radiatore non funziona sapere come risolvere alcuni semplici problemi può evitare stress e fastidi. Qui troverai una guida per risolvere i problemi più comuni legati ai radiatori.

Problema	Causa	Soluzione
Punti freddi sul radiatore	L'acqua non scorre correttamente nel radiatore	Assicurarsi che non vi sia aria nel radiatore. Sfiatare il radiatore per liberare l'aria.
		Assicurarsi che la valvola sia completamente aperta affinché l'acqua possa scorrere liberamente. Alcuni radiatori richiedono una deviazione per consentire all'acqua di scorrere correttamente.
Perdita del radiatore	Il dado della valvola è allentato.	Serrare il dado della valvola.
	Difetti di saldatura	Sostituire il radiatore.

Rumori di fischi o sibili d'acqua	Il radiatore non è stato allineato correttamente durante l'installazione.	Nuova installazione
Rumore di sferragliamento	Il radiatore è stato installato in una posizione che non consente l'espansione dei tubi.	Nuova installazione

---

## PRODUTTORE E IMPORTATORE (UK)

---

### **Produttore:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.

### **Importatore per la Gran Bretagna:**

Berlin Brands Group UK Limited  
 PO Box 42  
 272 Kensington High Street  
 London, W8 6ND  
 United Kingdom





